

Langue parlée et langue écrite

Dans son travail, le linguiste est souvent renvoyé à une opposition entre les usages différents du langage: l'usage oral et l'usage écrit. Cette opposition est fondamentale pour théoriser aussi bien ce qu'est le langage que ce qu'est la langue.

Langue parlée VS code écrit

Le tableau suivant résume les spécificités de chaque code et révèle ainsi des dissymétries importantes:

Oral	Écrit
<ul style="list-style-type: none"> • Substance sonore • Catégories grammaticales avec marques phoniques • La prosodie: intonation, accent, etc 	<ul style="list-style-type: none"> • Substance graphique • Catégories grammaticales avec marques graphiques • La ponctuation.
<ul style="list-style-type: none"> • Locuteur et auditeur en présence • Discours spontané • Syntaxe simplifié: phrases inachevées; séparation du thème et du prédicat (le travail, c'est la santé). • Lexique fondamental: présence de mots phatiques destinés à maintenir le contact. 	<ul style="list-style-type: none"> • Le scripteur n'est pas en présence du lecteur (communication différée) • Le scripteur, qui a le temps de la réflexion, peut composer son discours. • Syntaxe élaborée: phrases complexes. • Choix du lexique: synonymes, vocabulaire disponible.
<ul style="list-style-type: none"> • Gestes et mimiques réduisent le discours. 	<ul style="list-style-type: none"> • Transcodage du message affectif véhiculé par l'intonation expressive et les gestes.

Primauté de la langue parlée

Dans la tradition occidentale, comme dans un certain nombre de traditions possédant une forte culture de l'écrit, on a beaucoup privilégié l'écrit et aucune allusion n'a été faite à la langue actuelle parlée et vivante. A la fin du XIX siècle, après une époque fortement marquée par la grammaire, la linguistique moderne avec son fondateur Ferdinand De Saussure accorde la primauté au caractère vocal du langage. Cette position est étayée par les arguments suivants:

1. Nous apprenons à parler avant d'apprendre à lire ou à écrire;
2. L'écriture est une invention récente;
3. Aujourd'hui, beaucoup de langues ne sont que parlées;
4. Beaucoup de gens parlent des langues qu'ils ne savent ni lire ni écrire.
5. Une langue, dans son aspect oral, reste la même quelque soit le ou les systèmes d'écriture adoptés pour la transcrire (le Japonais a trois systèmes d'écriture).

Ainsi pour Bloomfield (1927, p.433), «*l'écriture n'est pas la langue, mais un simple moyen d'enregistrer la langue au moyen de signes visibles*».

«*L'écriture est un moyen de transcrire la langue mais n'en constitue pas l'essentielle*».

Le nombre

➤ Leurs livres restent ouverts (on compte quatre marques du pluriel à l'écrit)

➤ [lœRlivRRɛstuyɛR] (aucune marque du pluriel à l'oral)

Le genre des adjectifs

Clair } [klɛR] (adjectif invariable phonétiquement)

Claire }

Petit } [pəti] (adjectif variable phonétiquement et graphiquement)

Petite } [pətit]

Les pronoms personnels

A l'oral, on compte cinq pronoms ou morphèmes

A l'écrit, on en compte six.

Les marques du présent de l'indicatif

A l'oral, on compte trois marques

A l'écrit, il y a cinq marques du présent.

Exercice: Etudiez les marques du pluriel à l'oral et à l'écrit dans les énoncés suivants. Quelle conclusion en tirez-vous?

1/ Les enfants jouent;

2/ Ils président

3/ Leurs fils sont concierges à Paris

4/ Nous écoutons les leçons du professeur

5/ Les chevaux sont utiles pour les travaux des champs

6/ Ils fuient devant leurs fils et leurs filles

7/ Les os furent jetés dans les eaux

8/ Les égaux de nos égaux sont toujours nos égaux